

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

Al tratarse de una prueba de comprensión escrita, basada en la traducción como medio de acceso a la comprensión e interpretación de un texto de actualidad científica o social, se tendrán en cuenta los siguientes criterios de evaluación:

-Corrección léxica, **hasta 4 puntos**: se penalizarán como faltas los términos que en la lengua del texto de llegada partan de los equivalentes de la lengua extranjera, dando lugar a frases sin sentido o a representaciones de significación totalmente distinta de aquella que corresponde al texto original; igualmente se penalizará el empleo de barbarismos.

-Corrección morfosintáctica, **hasta 3 puntos**: se sancionarán (teniendo siempre en cuenta la incidencia en la comprensión del texto) las construcciones inapropiadas (usos temporales, modales, de aspecto o de voz, uso de preposiciones, conectores discursivos, etc.).

-Aspectos textuales y formales, **hasta tres puntos**: se valorará positivamente la articulación, coherencia y cohesión del texto, así como la utilización de equivalencias que eviten las disonancias de estilo y la inadecuación contextual. Se valorará asimismo la corrección en el uso de la ortografía, la puntuación y la presentación del ejercicio.

La nota global podrá sumar **hasta 10 puntos**. La no adaptación al examen o al tipo de prueba supondrá una valoración de 0 puntos.

Nota: Los errores repetidos se tendrán en cuenta **una sola vez**.

- Instrucciones:**
- a) Duración: 1 hora
 - b) Puntuación: hasta 10 puntos
 - c) Se deberá realizar la traducción del texto

L'INTÉGRATION DES IMMIGRÉS

L'Organisation de Coopération et de Développement Économiques (OCDE) a publié une vaste enquête comparative qui évalue "l'intégration" des immigrés dans ses 34 pays membres. Ce travail touche aussi bien les questions d'éducation, de revenu que de logement. La France est plutôt perçue comme un élève moyen : elle n'est jamais complètement à la traîne, mais jamais en tête du peloton non plus.

Les écarts entre enfants d'immigrés et de natifs en réussite scolaire sont importants. Toutefois, 26% des enfants d'immigrés de sexe masculin sont diplômés du supérieur, ce qui correspond à la moyenne OCDE. La réussite des filles d'immigrés est particulièrement remarquable : 43% d'entre elles décrochent des diplômes du supérieur. Elles font presque aussi bien que les filles de natifs (47,9%) et largement mieux que la moyenne de l'OCDE, qui est à 35%.

En matière de revenu, l'Hexagone compte parmi les pays où le taux d'immigrés au sein des ménages les plus pauvres est le plus élevé : presque cinq fois supérieur à celui des natifs. Concernant le logement, en revanche, la France est plutôt bien placée. Moins de 10% des ménages immigrés vivent dans un appartement très petit. Une difficulté qui concerne, en moyenne, dans les pays de l'OCDE, quelque 20 % des immigrés contre 11% des natifs.

Le Monde, décembre 2012 (texte filtré)